

Proclaim to Every Nation

The Plugers in Ethiopia

Fall 2024

Scripture Engagement

What is the ultimate goal of Bible translation work? We say that our goal is to "put God's Word in their hands" — but after that comes the even more important step of getting the Word into people's *hearts*, to change hearts and lives by the Gospel of Jesus through the power of the Holy Spirit. We call this process "Scripture Engagement."

In one sense, "Scripture Engagement" is the work of every pastor in every church. But this work takes on special meaning in a context where people have not had the Bible in their language before.

Pastors may need help figuring out the best way to prepare sermons and Bible classes in a different language. People who have been using someone else's Bible for their entire lives — a Bible written in another language — may need time to adjust to hearing God speak in the same language their parents speak. Change is never easy.

And there may just be practical considerations, like how to physically distribute the new Bibles across a wide language area, or which alphabet to use, or how to teach people to read, or whether it's better to print the Gospel of Luke or record it on a phone app (or both!).

ሳቅ ላፕ ከፖፕ የይቆፕ ህታይ በርጉቅ አሳቴስ፣ «ተልመ ሀታቴት አስሙ ቴድ ምነን ከሳተ ሄንሀትይ፤ አቶፕ ሰም ተልመ ሀታቴት አስ ሽክ የ ለንቱ አሎ ከሳተ ከፕ አልን ቶይን።» አክድት።

18 አሳት የይቆተ ሄምጵ አስ ቀር፤
28 ሰደተና ክድ አተች፤ «አት
ሰከት ከኢአትት እንቅደን፤ ፣ሪስተናሽ
ሀዱ መን አተ እንኮሽይት መን
ነ አስ አስ ተልመ አፓይት ሄክ ላተ
ነ ለሽ ቀደ፤ ፣ዋሀ ሴ ሄአክ ፎትዩ
ፎ ቆሩ፤ ሜደ ሴኪና ሄድ ደዩ! አተ
ነተ ልኬት ሄድ ኮዶ፤ ቀም እየት
ለተርሃም ቆሬተ ሄደኔ ሆታይት ቆሩ፤
ዕደና ሁስ ሴ አየት አተርሃም ደዩኔ
ሄደና ከሴንት ኮድት ኡቀል ከላት
ተየ ሄድ ደዩ!» አከድ። ፣ፓን ሴደን
አሳት የይቆተ ሀየድ፤ የይቆተና ላተ ሴ
ሚሰፖመምያ ከላንዩ ከፖተ አን፤ ላተ
አተ የይቆተኔ ሄክ ኤስመ አለሙ ርተቅ
ክደ፤ አታዬና ሶርይሽ ፓቱኤል ክደ፤

አሰው ሀይፓት ሄፕልት <u>ቁ</u>ዳይ

Isaaq Laap kapop Yayqoop hitaayy ipq Isaaqess, «Talma Hita:

46 Ripq Isaaqess, «Talma Hitaateti hin Eesaw qeedhdh minann kallaatta henhittiyy; Yayqoop lamm talma Hitaateti ila shakk qeedhdha antu illo kallaatta kapa allin toyin.» heikkidhit.

28 Isaaq Yayqoop hembh illo qor; sedhepanno kidh achach; «Att iskatt Kaneaanet inqeedhdhan; "sekkapeeshsh sohadhu man appa inkoshayt man Paatueel se huss Mesopothomiyyaate kiyyop aani illo ulla talma apaayti heka Laap ila shakk qeedhdhii; "Mooha se heikk fottiyyu hedh qoru! medhdha lekenno hedhi dhayyu! appa sipi leketi hedh kodhu! "Qum iyyat Aprihaam qorep hedhenne hottaayt qoru! Sedhenno huss se iyyat Aprihaami dhayyenne hedhenno kaleent kodhdhit uqqalli kallaatt taya hedhi dhayyul» ikkidh "Paana sedhenn Isaaq Yayqoop hayyadh Yayqoopenno Laap se Mesopothomiyya kallaanniyyu kapop aan; Laap ay Yayqoopenne heka Eesaw alaw Ripq kidlaanniyyu kapop aan; Laap ay Yayqoopenne heka Eesaw alaw Ripq kidlaanniyyon Sooriyyishsh Paatueel kid

Eesaw haypaat hepilt qeedhdhaayy

Genesis 28 in the Zayse language, written in Ethiopic and Latin script

There is no one right answer, no silver bullet, that will work for every project everywhere. We have been visiting language groups to listen to the community, ask questions, and help plan how Scripture Engagement can be increased.



Asking questions and listening to the Dirasha translators and community leaders

The questions that arise from this work are fascinating. Here are some examples:

- A project is having trouble getting books to remote villages. There is a broken-down truck parked by their office. Could that be repaired and used to transport Bibles?
- A community really likes to sing, but all their church music uses the language and style of a different group. Can local musicians be empowered to write and record songs using locallanguage Scripture?
- The community was excited when the translation started three years ago, but so far they haven't seen any progress and are starting to lose hope.
 Can the translation team re-kindle excitement by publishing a single Gospel book and helping churches include it in their Sunday services?



Hilina (right), a 2024 graduate from the Bible Translation program, learning about Scripture Engagement work in Asosa from Sudi, one of the South Gumuz translators

PRAYER REQUESTS

- That the South Gumuz, Zayse, and Dirasha communities would deeply engage with mother-tongue Scripture in a meaningful way
- For the fall cohort of BT students taking Semantics from Chris
- For our family, especially Sean



Qes (Pastor) Alemu is the National Coordinator for Scripture Engagement in Mekane Yesus church.

- Older people in the community read Ethiopic script well, but younger people can only read Latin script. Can books of the Bible be printed with both scripts side-by-side?
- People want to listen to audio Bibles, but most don't have access to a smartphone or reliable internet. What other ways are there to distribute Scripture recordings?
- The project recently published Genesis.
 Would a program of community reading and Bible study groups be a good idea?
- The project isn't sure how best to get the Word into people's homes. Would people enjoy a wall calendar with a Bible verse in the local language for each month? What about a "verse of the day" from the translation project's Facebook page?

CONTACT

chris-janine.pluger@LBT.org

WhatsApp: +251 974 383 213

www.LBT.org/pluger

The Plugers PO Box 789

Concordia, MO 64020

Then I saw another angel flying in midair, and he had the eternal gospel to **proclaim** to those who live on the earth—**to every nation**, tribe, language and people.